

## **Resource: Arabic Van Dyck Bible**

### **License Information**

**Arabic Van Dyck Bible** (Arabic) is based on: Van Dyck Bible, [Public Domain](#), None, which is licensed under a [Public Domain CC0](#).

This PDF version is provided under the same license.

## Arabic Van Dyck Bible

أَسْتَ أَنْتَ مُذْ أَرْأَلْ يَارَبُ إِلَهِي دُوْسِي؟ لَا تَمُوتُ. يَارَبُ لِلْحُكْمِ<sup>12</sup>  
جَعَلْتَهَا، وَيَا صَنْعُ لِلثَّادِيبِ أَسْسَنْتَهَا.

### Habakkuk 1:1

الْوَحْيُ الَّذِي رَأَاهُ حَبْقُوقُ الْنَّبِيُّ<sup>1</sup>

حَتَّىٰ مَئِي يَارَبُ أَدْعُو وَأَنْتَ لَا تَسْمَعُ؟ أَصْرَخُ إِلَيْكَ مِنْ الظُّلْمِ وَأَنْتَ<sup>2</sup>  
لَا تُخْلِصُ؟

لِمْ تُرِينِي أَنْتَا، وَتُبَصِّرُ حَوْرًا؟ وَتُدَامِي أَعْتِصَابَ وَظُلْمٍ وَبَحْدُثَ خَصَامٌ<sup>3</sup>  
وَتَرْفَعُ الْمَخَاصِمَةَ نَفْسَهَا.

إِلَيْكَ جَمَدْتُ الْشَّرِيعَةَ وَلَا يَخْرُجُ الْحُكْمُ بَعْدَهُ، لَأَنَّ الْشَّرِيرَ يُحِيطُ<sup>4</sup>  
بِالْأَصْدِيقِ، فَلِذَلِكَ يَخْرُجُ الْحُكْمُ مُعَوِّجًا.

أَظْرُوا بَيْنَ الْأَمْمَ، وَأَصْبِرُوا وَتَحْرِرُوا حَيْرَةً. لَأَنِّي عَامِلٌ عَمَلًا فِي<sup>5</sup>  
أَيَّامِكُمْ لَا تُصَدِّقُونَ بِهِ إِنْ أَخِرَ بِهِ

فَهَذَا مُقْبِمُ الْكَلَادِينِ الْأَمْمَ الْمُرَأَةُ الْلَّاحِمَةُ السَّالِكَةُ فِي رَحَابِ الْأَرْضِ<sup>6</sup>  
لِلْمَلِكِ مَسَاكِنَ أَيْسَتُ لَهَا.

هِيَ هَائِلَةٌ وَمَحْوَفَةٌ. مِنْ قَبْلِ نَفْسَهَا يَخْرُجُ حُكْمُهَا وَجَلَالُهَا<sup>7</sup>

وَخَلِيلُهَا أَسْرَعُ مِنَ الْمُنْورِ، وَأَحَدُ مِنْ ذِيابِ الْمَسَاءِ، وَفُرْسَانُهَا يَتَشَبَّهُونَ<sup>8</sup>  
وَفُرْسَانُهَا يَأْتُونَ مِنْ بَعِيدٍ، وَيَطِيرُونَ كَالْسَّرْ الْمُسْرَعِ إِلَى الْأَكْلِ.

يَأْتُونَ كُلُّهُمْ لِلْظُّلْمِ. مُنْظَرٌ وَجُوهُهُمْ إِلَى فُضَّاهُ، وَيَجْمَعُونَ سَبِيلًا كَالْرَّمَلِ<sup>9</sup>.

وَهِيَ شَسْخَرٌ مِنَ الْمُلُوكِ، وَالْرُّؤَسَاءُ ضُحْكَةُ لَهَا. وَتَضْحِكُ عَلَى كُلِّ<sup>10</sup>  
جَحْنَمْ، وَتُكْوِمُ الْتَّرَابَ وَتَأْخُذُهُ.

«ثُمَّ تَتَعَدَّ رُوْحَهَا فَتَغْبُرُ وَتَأْتِمُ. هَذِهِ قُوَّتها إِلَهُها<sup>11</sup>

عِنْكَ أَطْهَرُ مِنْ أَنْ تَنْظِرَا أَشَرَّ، وَلَا تَسْتَطِعُ الظَّرِ إلى الْجَوْرِ، فَلِمْ<sup>13</sup>  
تَنْظِرُ إِلَى الْأَنَاهِيْنِ، وَتَصْنُمُ حِينَ يَبْلُغُ الْشَّرِيرُ مِنْ هُوَ أَبْرُ منْهُ؟

وَجَعَلَ الْأَنَاسَ كَسْمَكَ الْأَبْرِ، كَدَّابَاتٍ لَا سُلْطَانَ لَهَا<sup>14</sup>

، ثَلْغَ الْكُلَّ بِشَبَّيْتَهَا، وَتَصْنَطَادُهُمْ بِشَبَّيْتَهَا وَتَجْمَعُهُمْ فِي مِصْنَدِيْتَهَا<sup>15</sup>  
فَلِذَلِكَ تَفْرُخُ وَتَتَبَاهُجُ

، إِلَيْكَ تَدْنُبُ لِشَبَّيْتَهَا، وَتُتَبَخِرُ لِمِصْنَدِيْتَهَا، لَأَنَّهُ بِهِمَا سَمِنَ تَصْبِيْتَهَا<sup>16</sup>  
وَطَعَامُهُمَا مُسْمَنٌ

أَفَلَاجِلِي هَذَا تَفْرُخُ شَبَّيْتَهَا وَلَا تَعْفُو عَنْ قَتْلِ الْأَمْمِ ذَانِمًا؟<sup>17</sup>

### Habakkuk 2:1

عَلَى مَرْصَدِي أَقْفَ، وَعَلَى الْجِصْنِ أَنْتَصِبُ، وَأَرَاقِبُ لِأَرَى مَا يَقُولُ<sup>1</sup>  
لِي، وَمَاذا أَيْبِبُ عَنْ شَكْرَايِ

فَأَجَلَنِي الْرَّبُّ وَقَالَ: «أَكْتُبُ الْرُّؤْبَا وَأَنْشِهَا عَلَى الْأَلَوَاحِ لِكِي يَرْكُضُ<sup>2</sup>  
فَأَرْتُهَا

لَأَنَّ الْرُّؤْبَا بَعْدَ إِلَى الْمِيعَادِ، وَفِي الْيَهَاهِيَةِ تَتَكَلَّمُ وَلَا تَكْبِرُ، إِنْ تَوَاتَ<sup>3</sup>  
فَأَنْتَظِرْهَا لِأَنَّهَا سَتَأْتِي إِنْيَا وَلَا تَتَأْخِرُ.

هُوَدَا مُنْتَوْخَةُ عَيْرُ مُسْتَقِيمَةٍ نَفْسُهُ فِيهِ. وَالْبَلَارُ بِإِيمَانِهِ يَحْيَا»<sup>4</sup>

وَحَقًّا إِنَّ الْحَمْرَ غَادِرَةُ. الرَّجُلُ مُكْتَبَرٌ وَلَا يَهْدَأُ. الَّذِي قَدْ وَسَعَ نَفْسَهُ<sup>5</sup>  
كَالْهَاوِيَةِ، وَهُوَ كَالْمُوْتَ فَلَا يَسْتَبِعُ، بَلْ يَجْمَعُ إِلَى نَفْسِهِ كُلَّ الْأَمْمِ  
وَيَصْنُمُ إِلَى نَفْسِهِ جَمِيعَ الْشَّعُوبِ.

فَهَلْ يُنْطِقُ هُولَاءِ كُلُّهُمْ بِهِجُوْ عَلَيْهِ وَلْغُرْ شَمَائِهِ بِهِ، وَبَقُولُونَ: وَيْلٌ<sup>6</sup>  
لِلْمُكْثِرِ مَا لَيْسَ لَهُ إِلَى مَنَّى؟ وَلِلْمُنْقَلِ نَفْسَهُ رُهُونًا

أَلَا يَقُومُ بَعْثَةً مَقَارِضُوكُ، وَيَسْتَقِطُ مَرْعَزُوكُ، فَتَكُونُ غَيْمَةً لَهُمْ؟<sup>7</sup>

لَا تَكُونُ سَلِينَتْ أَمَّا كَثِيرًا، فَقَبْقَةً لِلشَّعُوبِ كُلُّهَا تَسْلِبُكُ لِدَمَاءِ الْأَنْسَاسِ وَظُلْمِ<sup>8</sup>  
الْأَرْضِ وَالْمَدِينَةِ وَجَمِيعِ السَّاكِنِينَ فِيهَا

وَيْلٌ لِلْمُكْسِبِ بَيْتَهُ كَسْبًا شَرِبَرًا لِيَجْعَلَ عَشَهُ فِي الْعُلُوِّ لِيَنْجُو مِنْ كَفَّهُ<sup>9</sup>  
الشَّرِّ

تَأْمَرْتَ الْخَرْزِيَّ لِيَتَبَتَّكُ. إِبَادَةً شَعُوبِ كَثِيرَةٍ وَأَنْتَ مُخْطِيَ لِنَفْسِكِ<sup>10</sup>

لَأَنَّ الْحَجَرَ يَصْرُخُ مِنَ الْحَاطِطِ فَيُجِيِّبُهُ الْجَاهِزُ مِنَ الْخَشْبِ<sup>11</sup>

وَيْلٌ لِلْبَانِي مَيْنَهُ بِالْيَمَاءِ، وَلِلْمُؤْسِسِ قَرِيَّةَ بِالْإِلَمِ<sup>12</sup>

أَلَيْسَ مِنْ قِيلِ رَبِّ الْجُنُودِ أَنَّ الشَّعُوبَ يَتَعَبُونَ لِلنَّارِ، وَالْأَمْمَ لِلْبَاطِلِ<sup>13</sup>  
يَعْيُونَ؟

لَأَنَّ الْأَرْضَنَ تَمَنَّى مِنْ مَعْرَفَةِ مَجْدِ الرَّبِّ كَمَا تُعْطِيَ الْمِيَاهُ الْبَحْرَ<sup>14</sup>

وَيْلٌ لِمَنْ يَسْقِي صَاجِبَهُ سَافِحًا حُمُوكَ وَمُسْكُرًا أَيْضًا، لِلْنَّظَرِ إِلَيْهِ<sup>15</sup>  
عَرَاتِهِمْ

قَدْ شَبَعَتْ خَرْيَا عَوْضًا عَنِ الْمَجْدِ. فَأَسْرِبَ أَنْتَ أَيْضًا وَأَكْنِيفُ<sup>16</sup>  
غُرْلَنَكَ تَذُورُ إِلَيْكَ كَاسْ بَيْنِ الرَّبِّ، وَقُبَّلَ الْخَرْزِيَّ عَلَى مَحْدِكَ

لَأَنَّ ظُلْمَ لَبَيْانِ يُخْطِبِكُ، وَأَغْتِصَابَ الْبَهَائِمِ الَّذِي رَوَعَهَا، لِأَجْلِ دَمَاءِ<sup>17</sup>  
الْأَنْسَاسِ وَظُلْمِ الْأَرْضِ وَالْمَدِينَةِ وَجَمِيعِ السَّاكِنِينَ فِيهَا

مَاذَا نَقْعَ النَّنْفَلَ الْمَنْحُوتُ حَتَّى تَحْتَهُ صَانِعُهُ؟ أَوْ الْمَسْبُوْكُ وَمُعْلِمُ<sup>18</sup>  
الْكَذِيبِ حَتَّى إِنَّ الْأَصَانِعَ صَنْعَهُ يَتَكَلَّ عَلَيْهَا، فَيَقْسِنُ أَوْئَانَ بُكْمَا؟

وَيْلٌ لِلْقَالِبِ الْمُغُودِ: أَسْتَقِطُ! وَلِلْخَرْجِ الْأَمْمِ: أَنْتِهِ! أَهُوْ يُعْلَمُ؟ هُوْ<sup>19</sup>  
مَهْلِيُّ بِالْدَّهْبِ وَالْأَصْنَاءِ، وَلَا رُوحَ الْبَيْتَةِ فِي دَاخِلِهِ

أَمَّا الْرَّبُّ فَيَقْرَئُ فَنِسِيهِ. فَأَسْكِنِي قَدَامَهُ يَا كُلَّ الْأَرْضِ<sup>20</sup>

## Habakkuk 3:1

صَلَالَةٌ لِحَبْقَوْقِ الْنَّبِيِّ عَلَى الشَّجَوَيَّةِ<sup>1</sup>

بَارَبُ، قَدْ سَمِعْتَ حَبَرَكَ فَهَزَعْتُ. بَارَبُ، عَمَلَكَ فِي وَسْطِ الْسَّيْنَيِّ<sup>2</sup>  
أَحْيِيَهُ فِي وَسْطِ الْسَّيْنَيِّ عَرَفْتُ. فِي الْعَصَبِ اذْكُرْ الْرَّحْمَةَ

اللهُ جَاءَ مِنْ يَمَانَ، وَلَقْدُوسُ مِنْ جَبَلِ فَارَانَ. سِلَامٌ. جَلَلَهُ عَطَى<sup>3</sup>  
السَّمَاوَاتِ، وَالْأَرْضُ أَمْتَلَثُ مِنْ سَسِيْجِهِ

وَكَانَ لَمَعَانُ كَلْلُورِ. لَهُ مِنْ يَدِهِ شَعَاعٌ، وَهُنَاكَ أَسْتِنَارُ فَدْرِيَّهِ<sup>4</sup>

قَدَامَهُ ذَهَبَ الْوَبَأُ، وَعِنْدِ رِجَلِهِ حَرَجَتِ الْحُمَّى<sup>5</sup>

وَقَفَ وَفَاسِ الْأَرْضِ. نَظَرَ فَرَجَفَ الْأَمْمَ وَذَكَرَ الْجَبَلَ الْدَّهْرِيَّةَ<sup>6</sup>  
وَسَحَّفَتْ أَكْلَمَ الْقِدْمِ. مَسَالِكِ الْأَزَلِ لَهُ

رَأَيْتُ حَيَّامَ كُوشَانَ تَحْتَ بَلِيَّةَ. رَجَفَتْ سُقْقُ أَرْضِ مَذِيَّانَ<sup>7</sup>

هَلْ عَلَى الْأَنْهَارِ حَمَيَ بَارَبُ؟ هَلْ عَلَى الْأَنْهَارِ عَصْنَكَ؟ أَوْ عَلَى الْبَغْرِ<sup>8</sup>  
سَحَّاطُكَ حَتَّى إِنَّكَ رَكِبْتَ خَيْلَكَ، مَرْكَبَكَ مَرْكَبَاتِ الْخَلَاصِ؟

عَرِيَّثَ قَوْسَكَ تَعْرِيَّةَ. سُبَاعِيَّاثَ سِهَامَ كَلْمَنَكَ. سِلَامٌ. شَعَّقَتِ الْأَرْضِ<sup>9</sup>  
أَنْهَارًا

أَبْصَرَنَكَ فَقَرَزَ عَنْتَ الْجَبَلَ. سَيْلُ الْمِيَاهِ طَمَا. أَعْطَيَتِ الْجَهَّةَ صَوْنَهَا. رَفَعَتِ<sup>10</sup>  
يَدِيَّهَا إِلَى الْعَلَاءِ

السَّمَمُسُ وَالْقَمَرُ وَقَفَّا فِي بُرُوجَهُمَا لَلْوَرِ سِهَامِ الْطَّائِرَةِ، لِلْمَعَانِ بَرْقِ<sup>11</sup>  
مَجْدِكَ

يَعْصِبِ حَطَرَتِ فِي الْأَرْضِ، بِسَخَطِ دُسْتِ الْأَمْمِ<sup>12</sup>

حَرَجَتِ لِخَلَاصِ شَعِنَكَ، لِخَلَاصِ مَسِيْجَكَ. سَحَّفَتِ رَأْسِ بَيْتِ<sup>13</sup>  
الشَّرِّيرِ مَعْرِيَا الْأَسَاسَ حَتَّى الْعُنْقِ. سِلَامٌ

فَقَنَتِ سِهَامِهِ رَأْسِ قَبَائِلِهِ. عَصَفُوا لِشَنِيْتِيِّ. أَبْتَهَا جَهَنَّمَ كَمَا لَأَكْلَ<sup>14</sup>  
الْمَسَكِينِ فِي الْخُفْيَةِ

سَلَكَتِ الْبَحْرِ بِخَيْلَكَ، كُومَ الْمِيَاهِ الْكَثِيرَةِ<sup>15</sup>

سَمِعْتُ فَأَرْتَعَدْتُ أَحْسَانِي. مِنَ الصَّوْتِ رَجَثُ شَفَقَايِ. دَخَلَ الْأَخْرُ<sup>16</sup>  
فِي عِظَامِي، وَأَرْتَعَدْتُ فِي مَكَانِي لِأَسْتَرِيحَ فِي يَوْمِ الْحِسَابِ، عِنْدَ  
صَنْعَوْدِ الْشَّاغِبِ الَّذِي يَرْخَمُنَا.

فَمَعَ أَنَّهُ لَا يُرْهِرُ الْأَثْيَنِ، وَلَا يَكُونُ حَذْلُ فِي الْكُرُومِ، يَكْنِبُ عَمَلُ<sup>17</sup>  
الْزَّبَيْوَةِ، وَالْحُؤُولُ لَا تَصْنَعُ طَعَامًا يَنْقَطِعُ الْغَيْمُ مِنَ الْحَظِيرَةِ، وَلَا  
بَقَرُ فِي الْمَذَادِ.

فَإِلَيِّ أَبْتَهُجُ بِالرَّبِّ وَأَفْرَحُ بِإِلَهِ خَلَاصِي<sup>18</sup>.

الرَّبُّ الْسَّيِّدُ لُقْوَتِي، وَيَجْعَلُ قَدَمَيِّ كَالْأَيَابِلِ، وَيُمْشِّيَنِي عَلَى مُرْتَقَعَاتِي<sup>19</sup>.  
لِرَئِيسِ الْمُعَيْنَ عَلَى الْأَلَيِّ ذَوَاتِ الْأُوتَارِ.